

## Übungsblatt 6 - Lösung

- (1) Siitä ei tule mi-tä-än hyvä-ä.  
das.ELA nicht werd was-PAR-POSS gut-PAR  
“Daraus wird nichts Gutes.”
- (2) Hän ei ymmärtä-nyt vaimo-a-nsa.  
er nicht versteh-PIA Ehefrau-PAR-POSS  
“Er verstand seine Ehefrau nicht.”
- (3) Täältä poja-t löys-i-vät kulta-nsa.  
hierher Junge-PL find-IPF-3PL Gold-AKK:POSS  
“Hier fanden die Jungs ihr Gold.”
- (4) Pysy-kää kaikki nyt paika-lla-nne!  
bleib-IMP.2PL alle jetzt Platz-ADE-POSS.2PL  
“Jetzt bleibt alle an eurem Platz!”
- (5) E-n halua teh-dä suur-ta numero-a tä-stä.  
nicht-1SG woll mach-INF groß-PAR Nummer-PAR dies-ELA  
“Ich möchte daraus keine große Nummer machen.”
- (6) Tuo-ssa kaksi auto-a törmäs-i tois-i-insa.  
jen-INE zwei Auto-PAR zusammenstoß-IPF ander-PL-ILL:POSS  
“Dort sind zwei Autos zusammengestoßen.”
- (7) Meidä-n pitä-ä autta-a toinen tois-i-a-mme.  
wir-GEN müss-3SG helf-INF ander ander-PL-PAR-POSS.1PL  
“Wir müssen einander helfen.”
- (8) Häne-llä ei ole musta-a hattua pää-ssä-än.  
er-ADE nicht sei schwarz-PAR Hut-PAR Kopf-INE-POSS.  
“Sie hat keinen schwarzen Hut auf dem Kopf.”
- (9) Isä-ni halua-a ahkera-n assistenti-n  
Vater-POSS.1SG woll-3SG fleißig-AKK Assistent-AKK  
avu-kse-en.  
Hilfe-TRA-POSS.  
“Mein Vater möchte einen fleißigen Assistenten zu seiner Unterstützung.”
- (10) E-n tee tä-tä itse-lle-ni, vaan  
nicht-1SG mach dies-PAR selbst-ALL-POSS.1SG, sondern  
ura-ni hyvä-ksi.  
Karriere-GEN:POSS.1SG Wohl-TRA.  
“Ich mache dies nicht für mich selbst, sondern zum Wohl meiner Karriere.”
- (11) Meidä-n oppitunti-mme alka-vat harvoin  
wir-GEN Unterrichtsstunde-PL:POSS.1PL beginn-3PL selten  
aja-lla-an.  
Zeit-ADE-POSS  
“Unsere Unterrichtsstunden beginnen selten pünktlich (“zu ihrer Zeit”).”

- (12) Siellä ol-i jo-ku tyttö, jo-ka halus-i tavat-a  
 da sei-IPF INDF-wer Mädchen, REL-NOM woll-IPF treff-INF  
 minu-t.  
 ich-AKK.  
 “Dort war (irgend-)ein Mädchen, welches mich treffen wollte.”
- (13) Hetke-nä jolloin kohtas-i-mme, rakastu-i-mme  
 Moment-ESS als sich.beegne-IPF-1PL, sich.verlieb-IPF-1PL  
 tois-i-imme.  
 ander-PL-ILL:POSS.1PL  
 “In dem Moment, als wir uns begegneten, verliebten wir uns ineinan-  
 der.”
- (14) Yrit-i-n jopa kirjoitta-a laulu-a siitä, mi-tä  
 versuch-IPF-1SG sogar schreib-INF Lied-PAR das.ELA, was-PAR  
 tapahtu-i.  
 passier-IPF  
 “Ich versuchte sogar, ein Lied darüber zu schreiben, was geschehen  
 war.”
- (15) Kanto-i-ko nuori äiti las-ta-an  
 trag-IPF-FPRT jung Mutter Kind-PAR-POSS  
 syli-ssä-än vai selä-ssä-än?  
 Umarmung-INE-POSS oder Rücken-INE-POSS?  
 “Trug die junge Mutter ihr Kind am Bauch oder am Rücken?”
- (16) Ovat-ko he sinu-n ystävä-si? Yksi hei-stä  
 sind-FPRT sie du-GEN Freund-PL:POSS.2SG? eins sie-ELA  
 lö-i minu-a selkä-än.  
 schlag-IPF ich-PAR Rücken-ILL  
 “Sind sie deine Freunde? Einer von ihnen schlug mir auf den Rücken.”
- (17) Kun isä-ni kuol-i, jo-t-ku-t luul-i-vat,  
 als Vater-POSS.1SG sterb-IPF, INDF-PL-wer-PL glaub-IPF-3PL,  
 että jo-ku tappo-i hän-tä.  
 dass INDF-wer töt-IPF er-PAR  
 “Als mein Vater starb, glaubten manche, dass jemand ihn getötet habe.”
- (18) Vertas-i-n auto-a-ni häne-n  
 vergleich.mit-IPF-1SG Auto-PAR-POSS.1SG er-GEN  
 auto-onsa, e-n-kä siihen ol-lut  
 Auto-ILL:POSS,nicht-1SG-und das.ILL sei-PIA zufrieden  
 tyytyväinen.  
 “Ich verglich mein Auto mit ihrem Auto und damit war ich nicht zufrieden.”
- (19) Usko-Ø nii-tä, jo-tka ets(-)i-vät totuut-ta.  
 glaub-IMP die.PL-PAR, REL-PL such(-IPF)-3PL Wahrheit-PAR.  
 Pelkää-Ø nii-tä, jo-tka löys-i-vät se-n.  
 Fürcht-IMP jen.PL-PAR, REL-PL find-IPF-3PL es-AKK.  
 “Glaube jenen, welche die Wahrheit such(t)en. Fürchte jene, welche sie  
 gefunden haben.”
- (20) Jos sinu-lla koskaan on jo-ku ongelma isä-mme  
 wenn du-ADE jemals ist INDF-wer Problem Vater-GEN:POSS.1PL

kanssa, auta-n sinu-t siitä.  
mit, helf-1SG du-AKK das.ELA  
“Wenn du jemals (irgend-)ein Problem mit unserem Vater hast, so  
werde ich dir aus ihm heraushelfen.”